



Auszeichnung hat einen Namen

**Betimax AG
Gewerbehau
Martisweidweg 2
CH-6405 Immensee**

**www.betimax.ch
info@betimax.ch**

**Tel. +41 (0)41 822 07 50
Fax +41 (0)41 822 07 51**

CHE-112.744.220 MWST

**Auszeichnungs-, Datier- und
Etikettiergeräte**

Riesenauswahl an Etiketten und Gerätezubehör

telefon
0800 84 00 86
kostenlos TELEFONIEREN mit Betimax

fax
0800 84 00 87
kostenlos FAXEN zu Betimax

1. Etikettenrolle einlegen

Bodenplatte öffnen (D) indem die beiden roten Schalter (E) links und rechts am Gerät mit Daumen und Mittelfinger dem Handgriff (C) (Fig.1.1) zugeschoben werden. Danach mit Daumen und Zeigefinger die schraffierte Fläche des durchsichtigen Rollenschutzes (B) (Fig.1.2) zusammendrücken und aufklappen.

Von der Rolle einen ca. 20 cm langen Streifen abrollen. Halten Sie das Gerät so, dass Ihnen der Einstellknopf (H) für das Druckbildeinstellen Ihnen gegenüber liegt. Stellen Sie sicher das der Rollenschutz (B) voll offen ist. Die Etikettenrolle mit dem Rollenanfang nach unten in die Rollenhalterung einlegen. (Fig.1.3). Rollenschutz und Bodenklappe verschließen.

Den unten am Gerät herausragenden Etikettenstreifen in die durch Pfeile gekennzeichnete Öffnung (Fig.1.4) einführen und den Handgriff mehrmals zusammendrücken, bis die Transportvorrichtung den Streifen gefasst hat und weitertransportiert.

2. Druckbild einstellen

Jedes der einzelnen Felder ist verstellbar. Der Einstellknopf (H) wird nach rechts herausgezogen, bis die Pfeile im Display auf der gewünschten Position stehen (Fig.2.1). Durch Drehen des Knopfes erscheinen die gewünschten Zeichen. Wenn das gewünschte Druckbild eingestellt ist, Einstellknopf wieder komplett nach links in Druckposition eindrücken.

Druckeinstellung: Sehen Sie nach der Schraube an der Gerätebasis. Lösen Sie die Schraube leicht, wodurch der Druckträger bewegt werden kann. Dadurch geht der Druck auf dem Etikett hoch oder runter. Nachdem der Druck zentriert ist ziehen Sie die Schraube wieder an. (Fig. 2.2)

3. Etikettieren

Griffe des Gerätes bis zum Anschlag zusammendrücken. Es erscheint das Etikett klebebereit vor der Andruckrolle. Durch leicht schräges (30 Grad) Aufsetzen und Abziehen des Gerätes zum Körper hin (Fig.3.1) wird das Etikett aufgeklebt.

4. Farbrollenwechsel

Halten Sie das Gerät in Ihrer linken Hand, öffnen Sie den Deckel der Farbrolle sodass die Farbrolle herausgleitet (Fig.4.1). Setzen Sie die neue Avery Dennison Farbrolle ein und schieben Sie den Deckel wieder zu (Fig.4.2).

5. Fehlererkennung

Ausgabe unbedruckter Etiketten

- Einstellknopf in Ausgangsposition?
- Farbrolle leer?

Transport des Etikettenbandes gestört

- Etikettenrolle falsch herum eingelegt?
- Bodenklappe nicht eingerastet?
- Benutzen Sie das korrekte Avery Dennison Etikettenformat?

Unlesbarer oder verzerrter Druck

- Ist das Druckband beschädigt oder nicht korrekt ausgerichtet?

Der Auszeichner scheint steckengeblieben

- Kontrollieren ob das Trägerpapier korrekt aus der Bodenplatte kommt.

Wartung und Reinigung

Bei Bedarf Druckwerk mit einer weichen Bürste trocken reinigen. Eventuell Klebe- und Etikettenreste mit einer Pinzette entfernen.

**ACHTUNG: KEINE PUTS- ODER LÖSUNGSMITTET VERWENDEN !
FARBROLLE NICHT NACHFÄRBen.**

1. Chargement des étiquettes

Ouvrez le fond (D) de l'étiqueteuse en déplaçant les deux boutons rouges (E) sur les côtés de l'appareil (C) (Fig.1.1) en direction de la poignée à l'aide du pouce et du majeur.

A l'aide du pouce et de l'index, saisissez le capot de protection aux parties hachurées et soulevez-le (Fig.1.2).

Déroulez environ 20 centimètres d'étiquettes et introduisez le rouleau dans l'appareil. Les étiquettes doivent être face à l'étiqueteuse. (Fig. 1.3)

Placez la bobine dans l'espace prévu et refermez le capot de protection ainsi que le fond, laissant dépasser quelques étiquettes sur le devant de l'appareil.

Introduisez les étiquettes dépassant du fond de l'appareil dans l'ouverture indiquée (Fig.1.4) et pressez ensuite plusieurs fois la poignée jusqu'à ce que le mécanisme d'avancement entraîne la laize et fasse sortir les étiquettes à l'avant de l'appareil.

2. Réglage de la tête d'impression

Chaque champ d'impression est réglable. Pour modifier l'impression, tirez le bouton de réglage (H) vers la droite jusqu'à ce que les flèches soient dans la position désirée. (Fig. 2.1) Tournez le bouton de réglage jusqu'au caractère souhaité. Votre choix terminé, repoussez le bouton de réglage complètement vers la gauche.

Réglage de l'impression: dévissez légèrement la vis située à la base de la pince, de manière à faire coulisser le chariot qui permet de positionner l'impression vers le haut ou vers le bas de l'étiquette. Lorsque ce réglage est terminé, resserrez la vis de réglage. (Fig. 2.2)

3. Application et pose de l'étiquette

Pressez les deux poignées de l'étiqueteuse ensemble. L'étiquette imprimée sort de l'appareil près du rouleau d'entraînement. Placez l'étiqueteuse légèrement en biais et tirez vers vous pour poser l'étiquette. (Fig. 3.1)

4. Remplacement du rouleau encreur

Remplacement du tampon encreur: tenir la pince avec la main gauche et ouvrir le couvercle rouge du tampon encreur en la faisant coulisser. Faire pivoter la pince afin d'enlever le tampon encreur de son support. Ajuster le nouveau tampon encreur Avery Dennison et refermer le couvercle de protection (Fig.4.1) (Fig.4.2).

5. Problèmes et solutions

Aucune impression sur les étiquettes

- Le bouton de réglage de la tête d'impression a-t-il été bien repoussé?
- Le rouleau encreur a-t-il besoin d'être changé ?

Les étiquettes n'avancent pas dans la pince

- Le rouleau d'étiquettes est-il introduit dans le bon sens de défilement ?
- La porte inférieure est-elle bien fermée ?
- Utilisez-vous les étiquettes référencées Avery Dennison et de bonnes dimensions ?

Impression illisible ou déformée

- La bande d'impression est-elle endommagée ou mal alignée ?

La pince semble coincée, elle ne produit aucun déclic.

Contrôlez si le silicone est sorti correctement de la porte inférieure.

Entretien et nettoyage

Si nécessaire, nettoyez à l'aide d'une brosse douce ou d'un chiffon. Régulièrement, enlevez les résidus de colle ou les morceaux d'étiquettes.

ATTENTION: NE PAS UTILISER DE DETERGENTS OU DE SOLVANTS.



1. Inserimento rotolo

Aprire il fondello (D) della prezzatrice spingendo contemporaneamente le due prese-apertura-fondello rosse (E) verso l'impugnatura (C) (Fig.1.1) per ottenere l'apertura del fondello. Sollevare il copiritolo (B) nella parte anteriore sollevando le alette poste in entrambi i lati (Fig.1.2). Inserire il rotolo di etichette facendo scorrere la parte iniziale del nastro all'interno della prezzatrice con la parte delle etichette rivolta verso la parte anteriore della macchina fino all'uscita dello stesso di 20 cm. (Fig 1.3) - Chiudere il copiritolo. Chiudere il fondello.

Inserire la parte di nastro uscito all'interno del dispositivo di trascinamento contraddistinto dalla freccia, posto sulla base della prezzatrice. (Fig.1.4)

Premere quindi più volte l'impugnatura della macchina, per posizionare correttamente la striscia di etichette e la stampa.

2. Impostazione stampa

Ogni banda della prezzatrice è regolabile. Per stampare, estrarre il pomello di impostazione (H) quanto necessario per selezionare la posizione desiderata contraddistinta dalle frecce. (Fig.2.1)

Ruotare avanti o indietro il pomello sino al carattere voluto. Reinserire il pomello interamente nella posizione originale.

Centrata della stampa: la prezzatrice è dotata nella parte inferiore (fondello) di una vite a stella. Questa vite, se svitata leggermente, permette lo scorrimento verso il basso o verso l'alto di un carrello che fa alzare o abbassare la stampa sull'etichetta. Una volta che la stampa è centrata riavvitare la vite. (Fig. 2.2)

3. Etichettare

Premere l'impugnatura completamente. L'etichetta viene spinta verso l'esterno nella parte anteriore. L'etichetta è applicata appoggiando verso il basso l'apparecchio al prodotto e quindi trascinando l'apparecchio verso se stessi. (Fig.3.1)

4. Sostituzione del rullo Inchiostatore

Aprire lo sportellino rosso ed inclinare la prezzatrice di modo da far uscire il rullino esaurito. (Fig.4.1)

Inserire il rullino Avery Dennison nuovo e chiudere lo sportellino. (Fig.4.2)

5. Problemi e soluzioni

Mancanza di stampa sull'etichetta

- Il pomello di impostazione è rientrato correttamente a sinistra ?
- Il rullo inchiostatore deve essere cambiato ?

Mancanza di trascinamento

- Il rotolo di etichette è inserito correttamente ?
- Il fondello è chiuso?
- Utilizzate la corretta misura di etichette Avery Dennison per la vostra prezzatrice ?

Stampa illeggibile o deformata

- La banda numerica è danneggiata o male allineata ?

La prezzatrice è bloccata

- Controllate se la guaina delle etichette esce regolarmente dalla parte finale del fondello.

Manutenzione e pulizia

Se necessario pulire l'etichettatrice con pennello soffice o cotone. Rimuovere eventuali depositi di adesivo o di pezzi di etichetta con pinzette.

ATTENZIONE: NON USARE ALCUN TIPO DI DETERGENTE O SOLVENTE LIQUIDO.



1. Loading Labels

Open the base plate (D) of the labeller by using your thumb and middle finger and pull the two red plastic grips (E) in the direction of the handle (C) (Fig.1.1) Then open the top of the labeller by pulling upwards the two-ridged areas on either side of the label cover (B) (Fig.1.2.)

Take a roll of labels and unravel it about 20cm. Hold the labeller so that the print setting knob (H) is facing you. Ensure the label cover (B) is fully open. Insert the unraveled length of the labels into the labeller until they drop freely out of the bottom (Fig 1.3) Place the remainder of the roll into the labeller then close the top cover until it clicks and then close the base plate.

Hold the labeller upside down, take the end of the strip of labels and feed it into the labeller directly above the three arrows in the base plate, (Fig 1.4.) The labels should rest over the plastic bar. Insert about 2 labels straight down into this slot, hold them in this position, repeatedly squeeze the handles of the labeller together, until the labels catch and the printed labels start dispensing. If nothing happens try feeding the labels in further and squeeze the handles again.

2. Setting the print

Each of the print bands are adjustable. Pull the print setting knob (H) to the right, until the arrows in the red bar point to the character you want to set. (Fig.2.1) Turn the knob forwards or backwards until the character you want to print appears in the window. Once you have arranged the characters you wish to print, push in the print setting knob fully back to the left.

Printing adjustment: Locate the screw on the base of the labeller. Slightly unscrew it allowing sliding of a carriage. This makes the printing on the label go up or down. Once the printing is centered, tighten the screw. (Fig. 2.2)

3. Labelling

Squeeze the handles of the labeller completely together and release them. The printed labels appear at the front of the labeller by the rubber pressure roller. The label is applied by placing the labeller at an angle of 30° and pulling it towards you, (Fig.3.1) while applying soft pressure against the product you are labelling.

4. Replacing the ink roller

Hold the labeller in your left hand. Open the red ink roller cover (Fig.4.1). Remove the ink roller (Fig.4.2). Replace it with a new Avery Dennison ink roller and then close the cover.

5. Detecting faults

No print on the labels

- Has the setting knob been pushed firmly back to the left position?
- Does the ink roller require changing?

Labels not feeding

- Are the labels loaded incorrectly?
- Is the base plate closed and engaged?
- Are the correct size Avery Dennison labels loaded in your labeller?

Illegible or distorted print

- Is the print band damaged or incorrectly aligned?

Labeller appears stuck and handle will not move

- Check if the backing paper is exiting from the end of the base plate correctly

Maintenance & Cleaning

If required, clean the labeller with a soft brush or cotton swab. Remove traces of adhesive build-up, bits of label and excess ink regularly.

ATTENTION: DO NOT USE ANY CLEANING AGENT OR SOLVENTS



1. Colocación del rollo de etiquetas:

Abrir la base (D) de la etiquetadora apretando conjuntamente las dos palancas de apertura rojas (E) hacia la empuñadura (Fig.1.1): Abrir el cubre rollo (B) (Fig.1.2) de la parte anterior (C) levantando las aletas situadas a ambos lados.

Insertar el rollo de etiquetas dirigiendo la parte inicial del rollo hacia el interior de la etiquetadora por la parte visible de las etiquetas hasta la salida del mismo de 20cm. (Fig.1.3)
Cerrar el cubre rollo. Cerrar la parte inferior.

Insertar la parte de cinta saliente en el interior del mecanismo de arrastre marcado por las flechas, situado en la base de la etiquetadora. (Fig.1.4)

Apretar las veces necesarias la empuñadura, para posicionar correctamente la línea de etiquetas y la estampación.

2. Selección de estampación

Cada banda de la etiquetadora es regulable. Para estampar, extraer el pomo de selección de estampación (H) lo que sea necesario para elegir la posición deseada contramarcada por las flechas (Fig.2.1) - Girar hacia adelante y hacia atrás el pomo hasta el carácter deseado. Reinsertar el pomo del todo a la posición original.

Ajustes de impresión: coloque un destornillador en la base de la máquina, gire despacio el tornillo existente, esta operación permite subir o bajar la impresión, cuando la impresión está centrada apriete el tornillo. (Fig.2.2)

3. Etiquetar

Apretar la empuñadura completamente. La etiqueta sale por la parte anterior. La etiqueta se aplica apoyando la base sobre el producto y arrastrándola sobre el mismo. (Fig.3.1)

4. Sustitución del rodillo de tinta

Coja la máquina con la mano izquierda, abra la tapa roja de la tinta, invierta la máquina, así se cae el rollo agotado (Fig.4.1), coloque el nuevo rollo Avery Dennison de tinta y cierre la tapa (Fig.4.2).

5. Problemas y soluciones

Falta de impresión en las etiquetas

- El pomo de selección de impresión está insertado correctamente a la izquierda?
- El rodillo de tinta debe cambiarse?

Falta de arrastre

- El rollo de etiquetas se ha insertado correctamente?
- Está cerrada la tapa base?
- Utiliza la medida correcta de etiquetas Avery Dennison para su etiquetadora?

Impresión ilegible o deformada

- La banda numérica está dañada o mal alineada?

La etiquetadora está bloqueada

- Controlar si la tira de etiquetas sale regularmente de la parte final del fondo.

Mantenimiento y limpieza

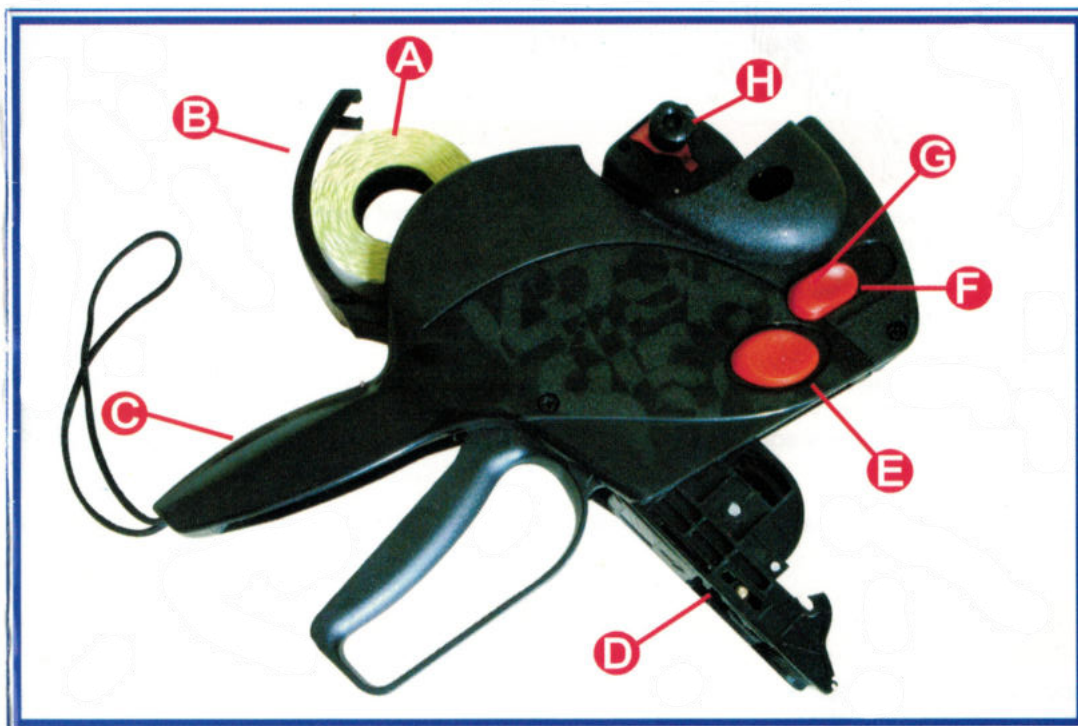
En caso necesario limpiar la etiquetadora con un paño suave o algodón. Quitar posibles depósitos de adhesivo o de trozos de etiqueta con pinzas.

ATENCIÓN : NO UTILIZAR NINGUN DETERGENTE NI DISOLVENTE LÍQUIDO.





AVERY DENNISON™



AVERY DENNISON

HAND LABELLER - ETIQUETEUSE ETIQUETADORA - ETICETTATRICE HANDAUSZEICHNER

- | | |
|--|---|
| A- Roll of Labels
Rouleau d'étiquette
Rollo de etiquetas
Rotolo di etichette
Etikettenrolle | E- Grips to open base plate
Prises d'ouverture de la plaque de base
Palancas apertura de la base
Presas apertura fondello
Öffnungsknöpfe für Bodenklappe |
| B- Label Cover
Couvercle
Cubre Rollo
Coprirotolo
Rollenschutz | F- Ink Roller
Rouleau encreur
Rodillo de tinta
Rullino inchiostro
Farbrolle |
| C- Handle
Poignée
Mango
Impugnatura
Griff | G- Ink roller cover
Couverture de rouleau encreur
Tapa rodillo tinta
Sportello per rullino
Farbrollenschutz |
| D- Base Plate
Porte inférieur
Apertura inferior
Fondello
Bodenklappe | H- Print setting knob
Bouton de réglage de la tête impression
Seleccionador caracteres
Manopola impostazione cifre
Einstellknopf für Druckbild |